

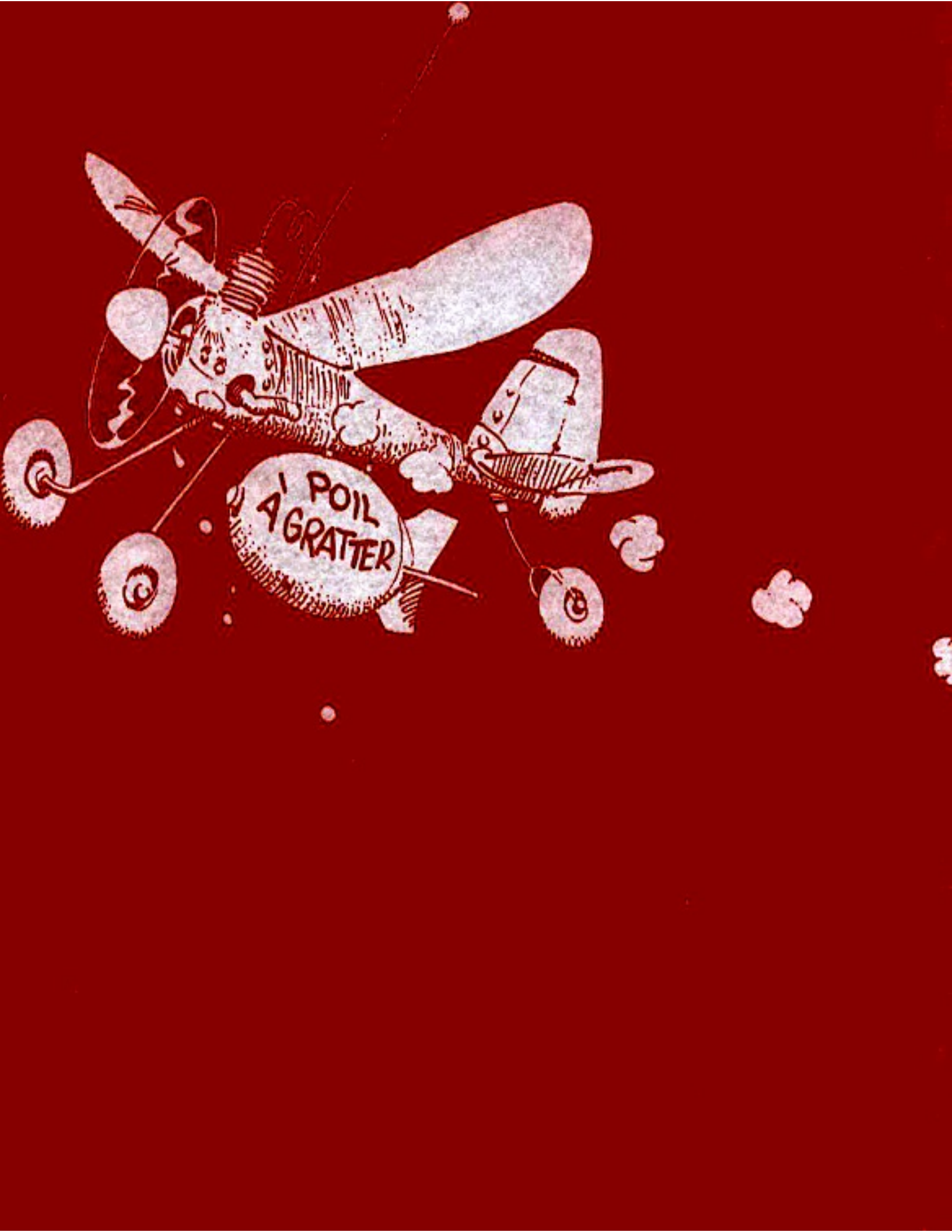
GASTON

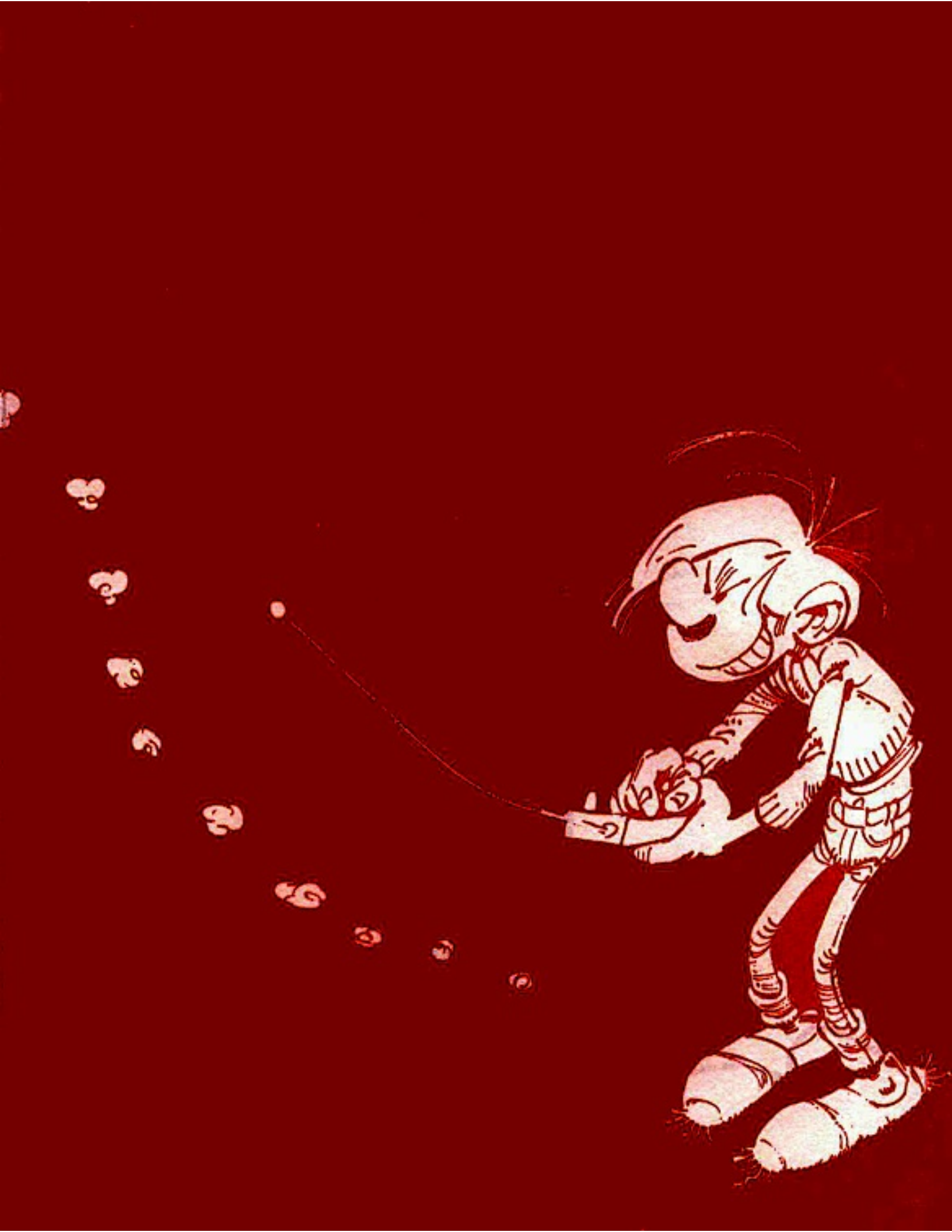
GAFFES ET GADGETS

PAR
Franklin



DUPUIS





GAFFES ET GADGETS

par *Franquin*
Jidéhem et Delporte



Cher lecteur, chère lectrice,

Vous tenez en main un album historique. En effet, grâce aux efforts laborieux et diligents de toute notre équipe du Service des Ventes d'Albums, nous avons réussi à convaincre M. Franquin, le dessinateur bien connu, qu'il fallait autoriser la republication des toutes premières pages de ce personnage apparu dans le beau Journal de Spirou en 1957. Ce ne fut pas sans mal, car M. Franquin invoquait on ne sait quelles raisons d'ordre esthétique et restait insensible à l'argument commercial. Les menaces n'ayant rien donné, nous avons dû recourir à d'autres méthodes et décrier, avec des sanglots dans la voix, le désarroi de millions de lecteurs privés de la genèse de leur personnage favori, et aussi la joie sans mélange des ouvriers de notre imprimerie lorsqu'ils auraient à imprimer un million d'exemplaires de cet album. Finalement, la sensibilité de l'artiste a pris le dessus et il a accepté de signer le contrat. Nous pouvions dès lors passer à des choses plus sérieuses.

Vous avez beaucoup de chance. Dans cet album, vous trouverez les désopilantes facéties du Héros-sans-Emploi, autrefois apparues dans les pages du beau Journal de Spirou, mais aussi le contenu du tout premier mini-album, le rarissime format allongé édité par notre Maison, qui a su dès le début faire preuve d'acuité commerciale en accordant sa confiance au personnage de M. Franquin, personnage dans lequel nous avons toujours cru, quoi qu'en disent les mauvaises langues.

Nous vous convions donc à savourer ces dessins inédits (en tout cas, inédits en album — c'est-à-dire en album récent de chez Dupuis) et à applaudir avec nous le talent de M. Franquin et de son personnage si caractéristique, l'inoubliable

(Mademoiselle Sonia, veuillez taper ceci au propre et compléter en indiquant le nom de la série, qui m'échappe. Formule de politesse habituelle, style «considération la plus commerciale», et ma signature.)

Joseph BOULIER

Chef du Service des Ventes d'Albums.



C'est ainsi qu'on l'a vu apparaître
dans les pages du journal. En
beaucoup plus petit que ceci, sans
un mot d'explication, sans titre, rien.

Et les trois semaines qui
ont suivi, toujours pas un
mot à son sujet. Un cadre
fait de traces de pas
bleues, sans plus.



Fantasio a été le premier à réagir
par un mot aux lecteurs. Et alors
s'est déroulé le dialogue
historique entre Spirou et Gaston,
ci-dessous :

**ATTENTION !
DEPUIS QUELQUES
SEMAINES,
UN PERSONNAGE
BIZARRE ERRE
DANS LES PAGES
DU JOURNAL.
NOUS IGNORONS
TOUT DE LUI.
NOUS SAVONS
SIMPLEMENT
QU'IL S'APPELLE
GASTON.
TENEZ-LE
A L'ŒIL !
IL M'A L'AIR
D'UN DROLE
DE TYPE !**



QUI ÊTES-VOUS ?

GASTON.

QU'EST-CE QUE VOUS
FAITES ICI ?

J'ATTENDS.

VOUS ATTENDEZ QUOI ?

J'SAIS PAS... J'ATTENDS...

QUI VOUS A ENVOYÉ ?

ON M'A DIT DE VENIR...

QUI ?

SAIS PLUS...

DE VENIR POUR FAIRE
QUOI ?

POUR TRAVAILLER...

TRAVAILLER COMMENT ?

SAIS PAS... ON M'A ENGAGÉ...

MAIS VOUS ÊTES BIEN
SÛR QUE C'EST ICI
QUE VOUS DEVEZ VENIR ?

BEUH...





Il faut dire que Gaston introduisait dans la rédaction de Spirou un mauvais genre : moto et flipper sont des passe-temps pas très convenables...



Très vite, Fantasio s'est senti emporté par une animosité irraisonnée envers ce personnage mou, aux réflexes lents de dinosaure, qui causait des catastrophes ou, au mieux, perdait son temps...



Une communication de notre collaborateur **FANTASIO**

Nos lecteurs n'auront pas été sans remarquer, depuis quelques semaines, la présence dans les pages de Spirou d'un personnage apparemment inactif et qui s'affaire aux besognes les plus diverses avec une malchance particulière. On l'a vu en garçon de bureau, et il est parvenu en l'espace d'une journée à accumuler les bêtises les plus impardonnables. On l'a vu courir, et il a profité, aux dépens de l'unique bicyclette de la rédaction, d'une sorte de cours de vol à voile sans voile, qui lui a fait de vilaines écorchures aux genoux et (ce qui est plus grave) plus de vélo chez nous. Ce jeune homme, qui répond — parfois — au nom de Gaston, constitue pour la rédaction tout entière un problème quasi insoluble.

D'une interview réalisée par notre ami Spirou, il ressort que Gaston a été engagé au journal. Par qui? Il nous a été impossible de l'apprendre. Nos questions les plus précises n'ont rencontré qu'un mur d'indifférence: « Je ne sais plus... Un type... Il m'a demandé si je voulais travailler à Spirou... J'ai répondu oui... Il m'a dit de venir le lendemain... » C'est tout ce que nous sommes parvenus à en tirer. Par contre, notre bonhomme n'a aucun doute sur l'emploi auquel il est destiné. Il est persuadé qu'on l'a engagé comme héros du journal.

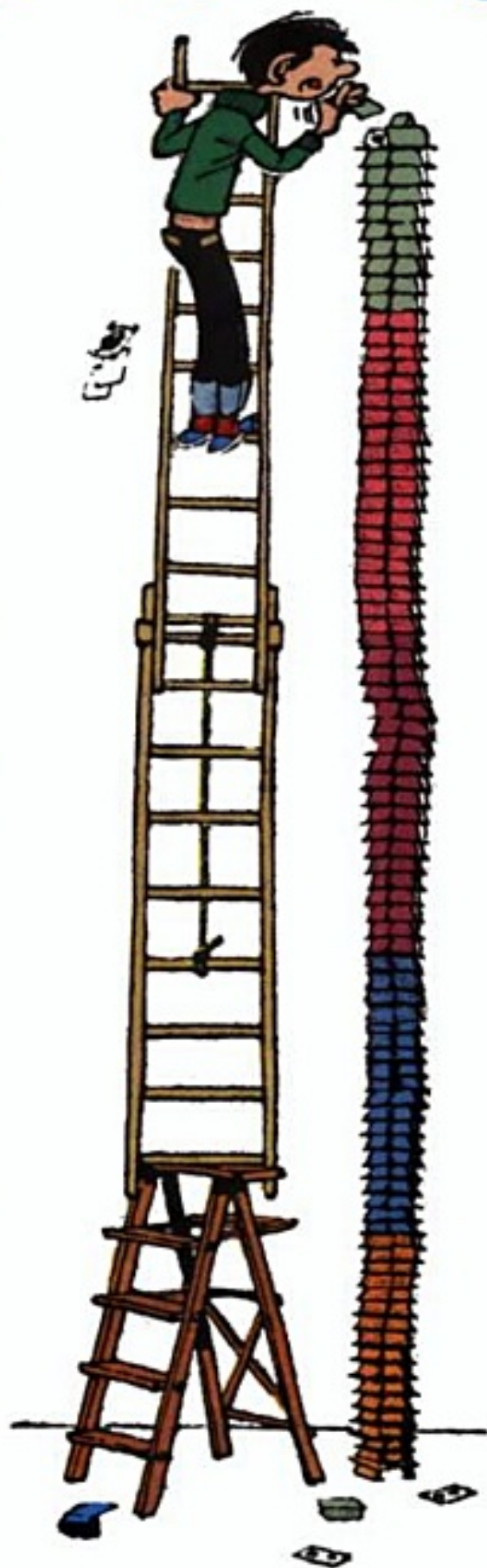
Or, et c'est là ce qui nous chiffonne, nous n'avons pas de place pour lui dans les séries existantes. Pour ma part, je ne le vois pas à côté de Buck Danny ou de Valhardi. Impossible de le caser dans les histoires de Johan, de Timour, dans les Histoires de l'Oncle Paul... C'est bien simple: il est impossible, dans l'état actuel de la situation, de le placer où que ce soit. Le métier de héros ne s'acquiert pas en un jour...

Il en résulte que Gaston est provisoirement sans travail. Nous lui confions de temps à autre quelque petite besogne: timbres à coller, corbeilles à vider... Cela ne lui plaît guère. Il se juge taillé pour vivre des aventures en images.

De sorte que SPIROU EST LE SEUL JOURNAL AU MONDE QUI POSSEDE UN HÉROS EN TROP! Nous avons parmi nous un héros sans emploi! Que devons-nous faire? Que pouvons-nous lui confier? Il nous semble injuste, après qu'il a été engagé, de le congédier ainsi sans même lui donner la possibilité de montrer ce dont il est capable... Alors, nous vous le demandons, à vous tous qui lisez le journal: que devons-nous faire de Gaston, le Héros-sans-Emploi? Quelle fonction pouvons-nous lui donner? Répondez-nous vite... avant qu'il ne commette encore quelque sottise!

FANTASIO.





IL EXAGERE !

UN ARTICLE INDIGNÉ DE NOTRE AMI FANTASIO

N-I, ni, c'est fini. On en a assez. On ne veut plus en entendre parler. IL EST TROP BÊTE !

Vous avez immédiatement deviné de qui je voulais parler. Il s'agit, bien entendu, de notre Innocent Public N° 1, du Héros-sans-Emploi, bref, en un mot, de Gaston l'abominable. La semaine dernière, on l'avait chargé de l'entretien des extincteurs. On ignore encore aujourd'hui comment il a fait son compte, mais il est parvenu à y mettre le feu, cet empaillé ! Aussi, maintenant, la rédaction tout entière lui a-t-elle demandé de se tenir tranquille. De ne plus toucher à rien. DE NE PLUS TRAVAILLER ! Et regardez... Non mais, regardez à quoi il s'amuse... Des châteaux de cartes ! Voilà bien la preuve d'un esprit qui... euh... que... Bon. Je préfère me taire. Je finirais par médire de ce vaseux anthropoïde...

Enfin, il nous fichera la paix !

FANTASIO.

Planète

Nous

Le...
il...
de...
rode...
Part...
ira...
de...
fi...

qu...
la...
d'envo...
Mars. D...
rait possib...
Mars en 400...
du retour en...

proposée par le Docteur germano-améri...
cain fonctionnerait grâce à un réacteur...
atomique et se mouvrait à quelque...
150 000 km.-heure. Le savant allemand...
Eugen Sänger, de son côté, a établi les...
plans d'une autre fusée qui se déplac...
rait en projetant... des rayons lumineux...
Mais cette fusée-là n'est pas encore en...
construction !

Pas de pesanteur ?
Pour Maurice Napoléon, Lille. — Pour...
savoir ce que c'est que la pesanteur, il te...
suffit de prendre un objet en main, puis...
de le lâcher : il tombera. La pesanteur...
c'est ce qui attire les objets vers le sol...
ou, plus précisément, vers le centre de la...
Terre. La pesanteur se manifeste à la...
surface de tous les corps célestes ; mais...
pas toujours avec la même force. C'est

à...
par les...
quas se...
manifeste...
d'un voya...
d'anticip...
dont les...
fort, la t...
talement...
aujourd'hui...
devront...
poire en...
les liqui...
cher tous...
se mettra...
Ça sem...
rateurs de...
d'avoir p...
des ann...
fin dans...
que vien...
groupe de...

à...
par les...
quas se...
manifeste...
d'un voya...
d'anticip...
dont les...
fort, la t...
talement...
aujourd'hui...
devront...
poire en...
les liqui...
cher tous...
se mettra...
Ça sem...
rateurs de...
d'avoir p...
des ann...
fin dans...
que vien...
groupe de...

à...
par les...
quas se...
manifeste...
d'un voya...
d'anticip...
dont les...
fort, la t...
talement...
aujourd'hui...
devront...
poire en...
les liqui...
cher tous...
se mettra...
Ça sem...
rateurs de...
d'avoir p...
des ann...
fin dans...
que vien...
groupe de...

à...
par les...
quas se...
manifeste...
d'un voya...
d'anticip...
dont les...
fort, la t...
talement...
aujourd'hui...
devront...
poire en...
les liqui...
cher tous...
se mettra...
Ça sem...
rateurs de...
d'avoir p...
des ann...
fin dans...
que vien...
groupe de...

à...
par les...
quas se...
manifeste...
d'un voya...
d'anticip...
dont les...
fort, la t...
talement...
aujourd'hui...
devront...
poire en...
les liqui...
cher tous...
se mettra...
Ça sem...
rateurs de...
d'avoir p...
des ann...
fin dans...
que vien...
groupe de...

VOUS AVEZ VU ?
NON MAIS, VOUS AVEZ VU ? !?
ON LUI AVAIT TROUVÉ UN EMPLOI
AUX ROTATIVES, À CET ÉNERGUMÈNE
DE GASTON, LE "HÉROS-SANS-EMPLOI",...
IL A RÉUSSI À FOURRER SON DOIGT
ENTRE DEUX CYLINDRES DE LA MACHINE !
CE GARS-LÀ, IL N'EST
BON À RIEN!!



⚡ **AVIS À NOS LECTEURS**

Nous tenons à présenter à nos lecteurs nos plus vives excuses pour le malencontreux incident dont nous nous apercevons maintenant même au moment de mettre sous presse...

La page ci-contre était réservée à la chronique hebdomadaire du Fureteur, consacrée cette semaine aux voyages dans l'espace inter-sidéral. Or comme on photographiait la page afin de l'imprimer, un des membres de notre personnel (M. Gaston, le Héros-sans-Emploi, pour ne pas le nommer) a cru bon de placer son visage devant l'objectif et de se faire photographier. Et ce n'est que quelques minutes avant l'impression du journal que nous l'avons remarqué. Inutile de vous assurer de notre extrême confusion et d'affirmer que nous veillerons à ce que pareille erreur ne se reproduise pas.

Qui se souvient du Fantasio des tout débuts ? Le Fantasio hirsute, emporté, l'œil égaré, vêtu d'un peignoir en lambeaux recouvert d'as de pique ? N'est-il pas normal que le Fantasio devenu sage, cravaté, responsable de la rédaction, soit incapable de tolérer des bêtises dont, quinze ans auparavant, c'est lui, Fantasio, qui aurait été le responsable ?



EN TROIS JOURS
IL A RATÉ ONZE CENT
SOIXANTE-SEPT REUSSITES!...
MAIS IL FAUT DIRE QUE
C'EST MOI QUI AI SON
AS DE PIQUE...

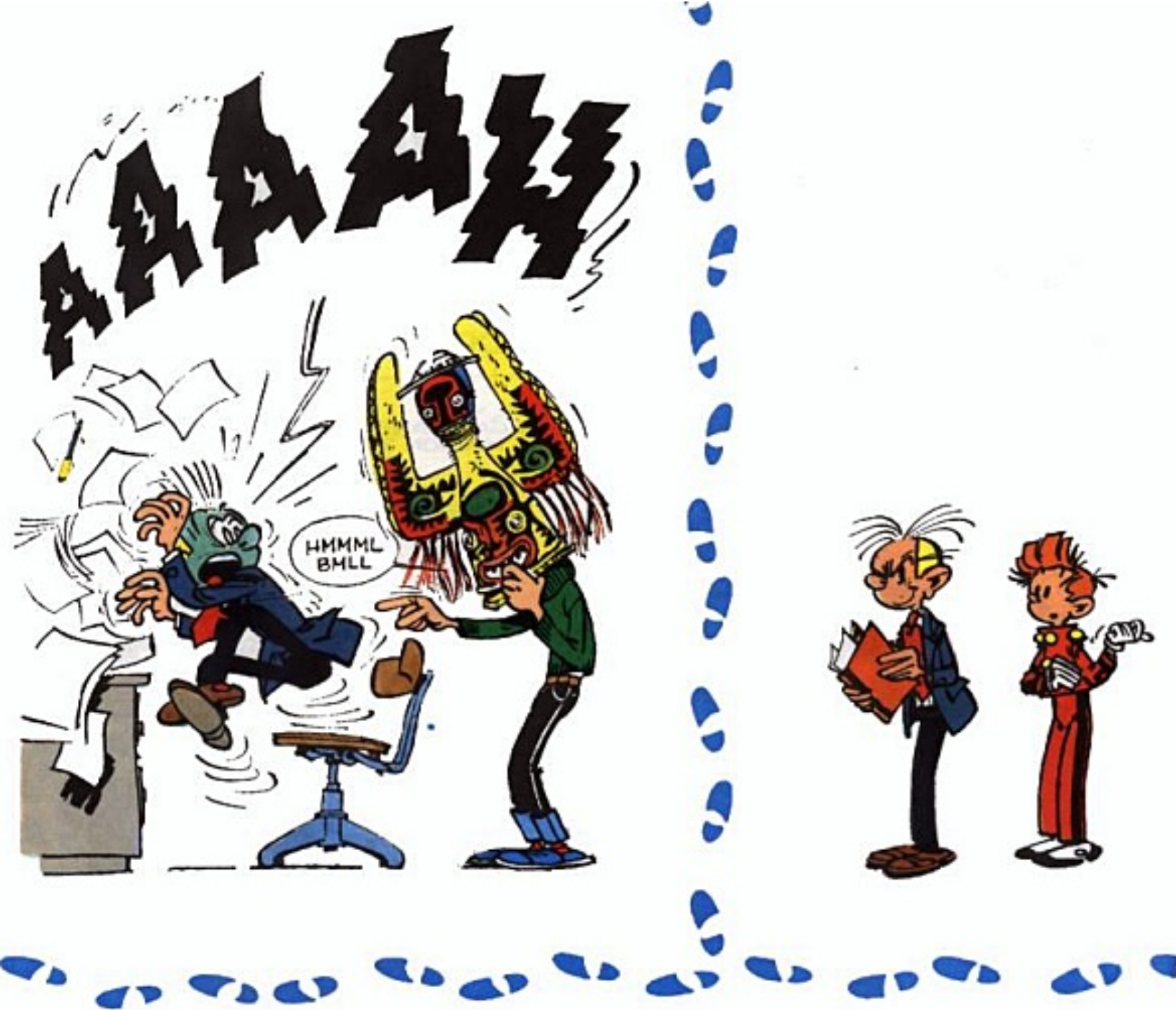




VOUS CONNAISSEZ GASTON

CET ÊTRE HORS SÉRIE, QUI FAIT UNE
GAFFE PAR SEMAINE DANS LE JOURNAL,
— ET ON NE VOUS LES DIT PAS TOUTES —
GASTON-LA-GAFFE, GASTON-LE-GARS-
QUI-GAFFE. VOULEZ-VOUS CONNAÎTRE
LA DERNIÈRE TROUVAILLE DE CE GÉNIE?!





...IL RÉPOND
QU'ON NE PEUT RIEN
LUI DIRE AUJOURD'HUI,
PARCE QU'IL EST
EN CONGÉ !



EUH,
FANTASIO... TU NE CROIS
PAS QU'ON POURRAIT LUI
DONNER UN COUP DE MAIN
POUR ENLEVER CE MASQUE,
À LA FIN ? VOILÀ UNE BON-
NE SEMAINE QU'IL SE NOUR-
RIT AVEC UNE PAILLE...



Plus d'une fois, un incident dû à
une maladresse de Gaston se
prolongeait pendant plusieurs
semaines. Ici, le masque africain.



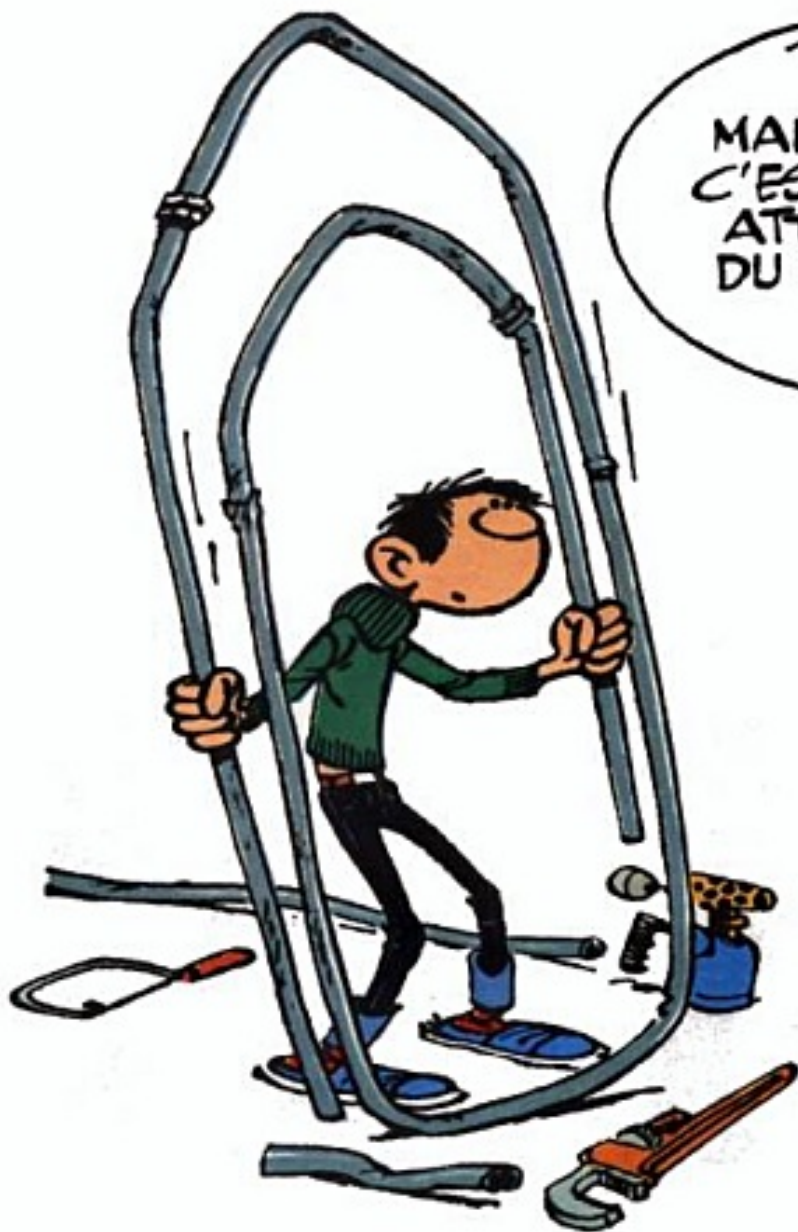
MAIS
QUI FAIT
CE BRUIT
DANS LE COULOIR
?





une idée géniale de Gaston





MAIS OUI ! D'ACCORD !
C'EST LA PLUS GRANDE
ATTACHE-TROMBONE
DU MONDE ! ET APRES...



MAIS QU'ON
FASSE CESSER
CE BRUIT.!!

JE NE VOIS PAS
CE QU'IL Y A DE RIDICULE...
CINQ MILLIONS D'ÉCOSSAIS
PORTENT ÇA, ET PERSONNE
NE RIT....



ÀÀÀVRIL AU PORTU CLOC
ÀÀÀVRIL AU PORTU CLOC
ÀÀÀVRIL AU PORTU CLOC
ÀÀÀVRIL AU PORTU CLOC



Toutes les marges d'un numéro du journal étaient garnies de souris minuscules (ici, redessinées par Jamic). La raison ? Ci-dessous...

...DONC, VOUS FAITES
L'ÉLEVAGE DES SOURIS BLANCHES
DANS LES TIROIRS DE VOTRE BUREAU !
BON ... ET VOUS AVEZ LAISSÉ UN TIROIR
OUVERT ... TRÈS BIEN ... ET MAINTENANT,
**QU'AVEZ-VOUS L'INTENTION
DE FAIRE ??**



GASTON M'AVAIT
PROMIS DE LAVER
LES VITRES
QUI N'EST PAS
À LA FENÊTRE ?
C'EST GASTON,
ÉVIDEMMENT...



LE JOURNAL

SI



LE FURETEUR VOUS PARLE DE... ROCK 'N' ROLL!

J'ignore ce qui se passe, ces temps-ci ; en tout cas, cinq lettres cette semaine me demandent d'expliquer le rock 'n' roll : deux proviennent de Paris, une de Marseille, une de Liège et la dernière de Rotterdam.

De Paris, Emile Lipschitz me demande en quoi consiste au juste le rock 'n' roll. « Tout le monde en parle, me dit-il, et quand je demande ce que c'est, on rit de moi et on dit que je suis une gourde. Veux-tu m'apprendre ce que c'est ? »

Emile, tu diras de ma part à ceux qui t'ont traité de gourde qu'ils ne sont ni polis, ni aimables, ni très malins ! Merci.

Rock est un mot anglais qui signifie BERGER, BALANCER ; roll est un autre mot anglais signifiant ROULER. En fait, le rock 'n' roll (ce signe 'N' est une abréviation de AND) est un genre de musique de danse. Les chroniqueurs de jazz sont divisés en deux camps à son sujet : les uns prétendent que le rock 'n' roll n'est pas du vrai jazz, que ce n'en est qu'une pâle imitation ; d'autres au contraire estiment qu'il est dans la tradition même de la musique noire et que c'est du jazz au même titre que la musique de Duke Ellington ou Louis Armstrong. Pour ma part, je ne veux pas me prononcer dans ce débat...

Le rock 'n' roll est extrêmement

termes de métier on appelle un RIFF). Je puis même préciser que souvent le rock 'n' roll est bâti sur les harmonies d'un blues...

Donc, à la base, le rock 'n' roll est une musique. C'est une danse aussi, comparable au be-bop de 1953 ou au jitterbug de 1946, et où les partenaires se livrent aux fantaisies les plus échevelées.

Claudine Mirette, de Liège, me demande s'il est exact que le rock 'n' roll n'est pas tout à fait nouveau ni révolutionnaire.

Je dois dire, Claudine, que le nom même est de création relativement récente. J'en ignore l'origine... mais il dit bien ce qu'il veut dire : ROCK signifie BERGER, BALANCER ; ROLL signifie ROULER ; quant à 'N', c'est une abréviation de AND. Le nom est assez récent, mais la musique... en fait, ce genre de musique rythmée à l'extrême existait déjà en 1940, sous le nom de jazz hot, et des musiciens comme Lionel Hampton (pour ne citer que lui) interprètent depuis des années des morceaux qu'une oreille même exercée pourrait prendre pour quelque création récente...

Une question quelque peu surprenante : Léon Geminiani, de Marseille, me demande s'il est exact qu'Elvis Presley est le champion du monde du rock roll, j'ignore s'il y a quelque part

le monde des cha

du rock 'n' roll, et également d'autres chansons... Mais il n'est pas champion du monde, loin de là !

Enfin, Willy Houbaer, de Rotterdam et Louise Delarue, de Paris, me posent tous deux la même question : « Est-il exact que le calypso va détrôner le rock 'n' roll ? ».

Les calypsos constituent des chansons folkloriques antillaises. Les chanteurs noirs y improvisent des refrains pleins d'humour sur une mélodie assez primitive, accompagnés par un rythme simple et dansant. Les calypsos étaient connus depuis pas mal de temps, plus spécialement aux USA, mais ils n'ont connu la grande vogue qu'assez récemment. Quant à savoir s'ils sont appelés à détrôner le rock 'n' roll, il m'est difficile d'en juger...

De toute façon, je trouve pour ma part ces sujets assez futiles. Pas vous ? Et j'en profite pour apprendre à ceux des lecteurs qui l'ignorent encore que je suis là pour répondre à toutes les questions qu'ils me posent, même s'il s'agit de rock 'n' roll ou de calypso.

Vous connaissez tous mon adresse : LE FURETEUR, aux bons soins de Spirou (pour la France, la Suisse, l'Afrique du Nord : 27, rue des Bois, Paris 18 ; pour la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas : 39, rue Destrée, Marcinelle). Il me paraît utile de vous dire que ce courrier est gratuit et que c'est pour moi



IL APPELLE ÇA
LE GASTOMOBILE :
ÇA LUI PERMET
DE SE DÉPLACER
DANS LES BUREAUX
TOUT EN RESTANT
ASSIS !!!



Avec Gaston, il est arrivé souvent que l'effet nous soit montré avant la cause... L'explosion de la page précédente s'explique par le dessin que vous voyez ci-dessous.



FOU
JE DEVIENS
FOU





Un jour même, le Héros-sans-Emploi a eu le culot de remplacer le titre du journal par son propre nom. C'était prémonitoire: quelques années plus tard, il allait en prendre l'habitude, et son créateur





le plaçant dans des situations de plus en plus périlleuses, il allait s'exclamer: «C'est la dernière fois que je présente une première page!» Ceci, c'est la première fois.



EH OUI !
C'EST MOI QUI LUI
AI DIT : "GASTON,
POURQUOI N'ESSAYE-
RIEZ-VOUS PAS DE
CONSTRUIRE LE PLUS
GRAND CERF-VOLANT
DU MONDE ?"

IL DIT
QUE RIEN DANS LE RÈGLE-
MENT DE LA MAISON NE LUI
INTERDIT DE TRAVAILLER
COUCHÉ...



OUI, OUI, TRÈS AMUSANT,
VOTRE SATELLITE
ARTIFICIEL,
GASTON



BEN NON,
JE N'AI PAS
TROUVÉ D'AU-
TRE BROSSE
.....



CIEL !
MONSIEUR FANTASIO S'EST
BATTU ! ? UN HOMME SI DIS-
TINGUÉ ! ... C'EST PEUT-ÊTRE
POUR ÇA QU'IL FAIT LA GRÈVE ?



...ON LE PAYE
POUR FAIRE
ÇA!



ÉVIDEMMENT,
ON NE VOIT RIEN.
DANS SON TRUC
....





Ce dessin allongé, c'est la couverture du tout premier album de Gaston. Un format étrange dû à l'impression sur des rebuts de papier. On n'a jamais su à combien d'exemplaires ce petit bouquin avait été tiré, et comme sa naissance n'avait été accompagnée d'aucune publicité, des libraires ont cru qu'il s'agissait d'une prime gratuite et l'ont distribué à leurs clients. Aujourd'hui, ça vaut

chez les maniaques de la collection quelques milliers de francs français.

A l'époque, les services commerciaux équivalant à M. Boulier disaient: «Cet album ne se vendra jamais. Trop petit, mal présenté. D'ailleurs, personne ne peut s'intéresser à un anti-héros. M. Franquin ferait mieux de se consacrer aux aventures de Spirou. Voilà un bon personnage...»

Gast



ton

PAR
Jidéhem
ET
Franquin

SPIROU, ON
ANNONCER
UVELLE



“RÉPONDANT À
LA DEMANDE DE
NOMBREUX LEC-
TEURS, LE JOUR-
NAL PUBLIERA
DÉSORMAIS LES
AVENTURES...”



...DE **GASTON**,
DÈS LA SEMAINE
PROCHAINE DONC.
CEUX QUE LA CHÔ-
SE INTÉRESSE
VIBRERONT AU
RÉCIT...”









DITES-MOI, GASTON ? COMBIEN DE
TEMPS VERRONS-NOUS ENCORE
CE CHARBON ICI ?

JE NE SAIS PAS



MOI, JE SAIS !! VOUS
ÇA IMMEDIATEMENT
METTREZ A LA CA...



? QU'EST-CE
QUE C'EST
ENCORE ... ?

BROLOLOM
CLOK
CLOKOKOK





VOUS ALLEZ BROSSER
IT... ET VOUS LE
VE!!

AH! BON.



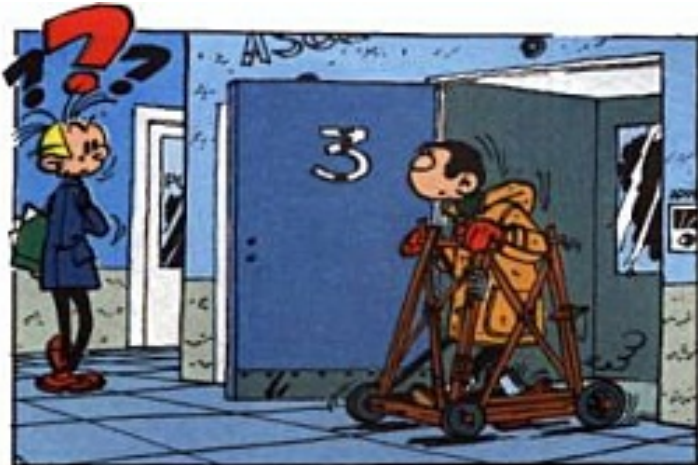
H BIEN, OUI...
M'AS DIT DE
SER LE CHAR...
A LA CAVE,
NON ?...

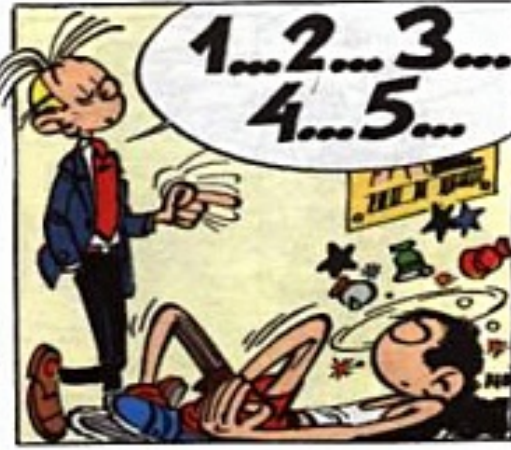
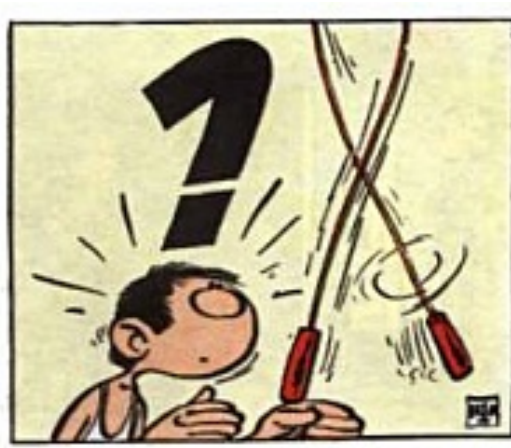
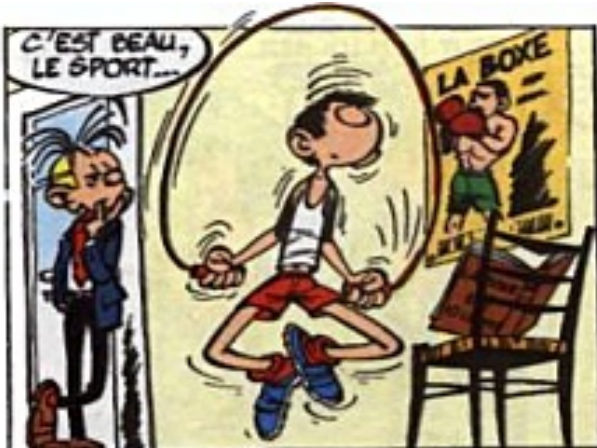
REDACTION

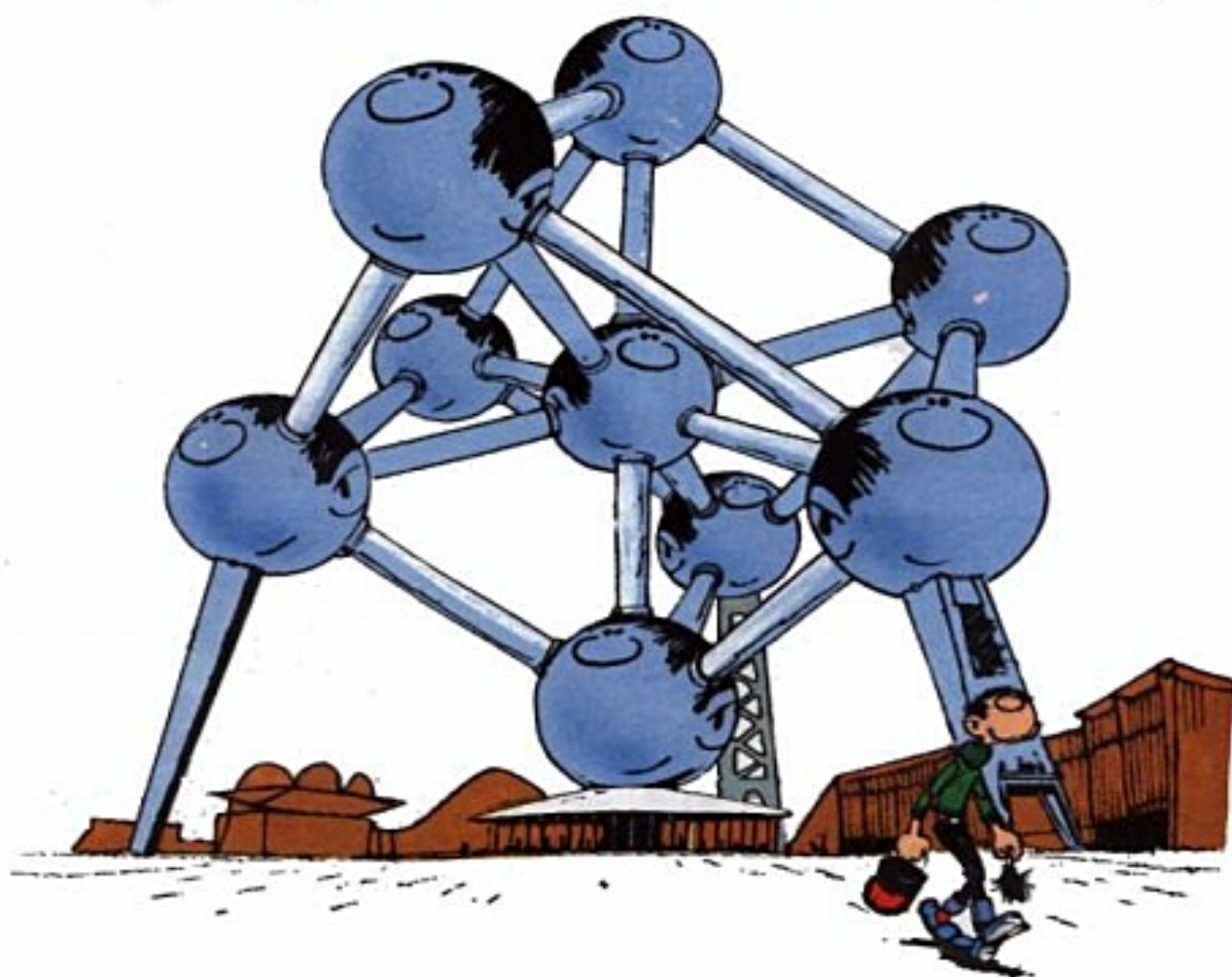
GRRRMMM
BLLMM
HMMBBL





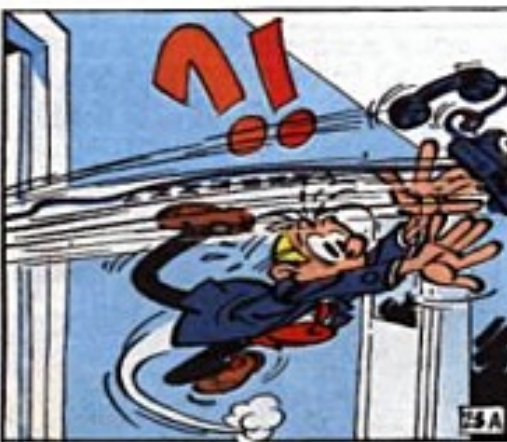






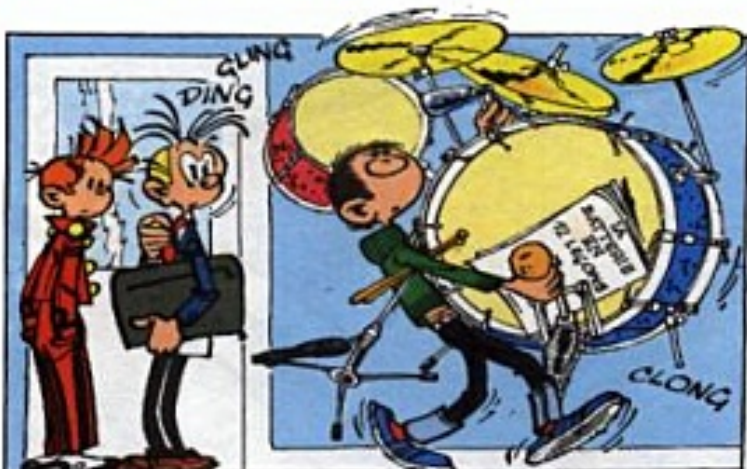


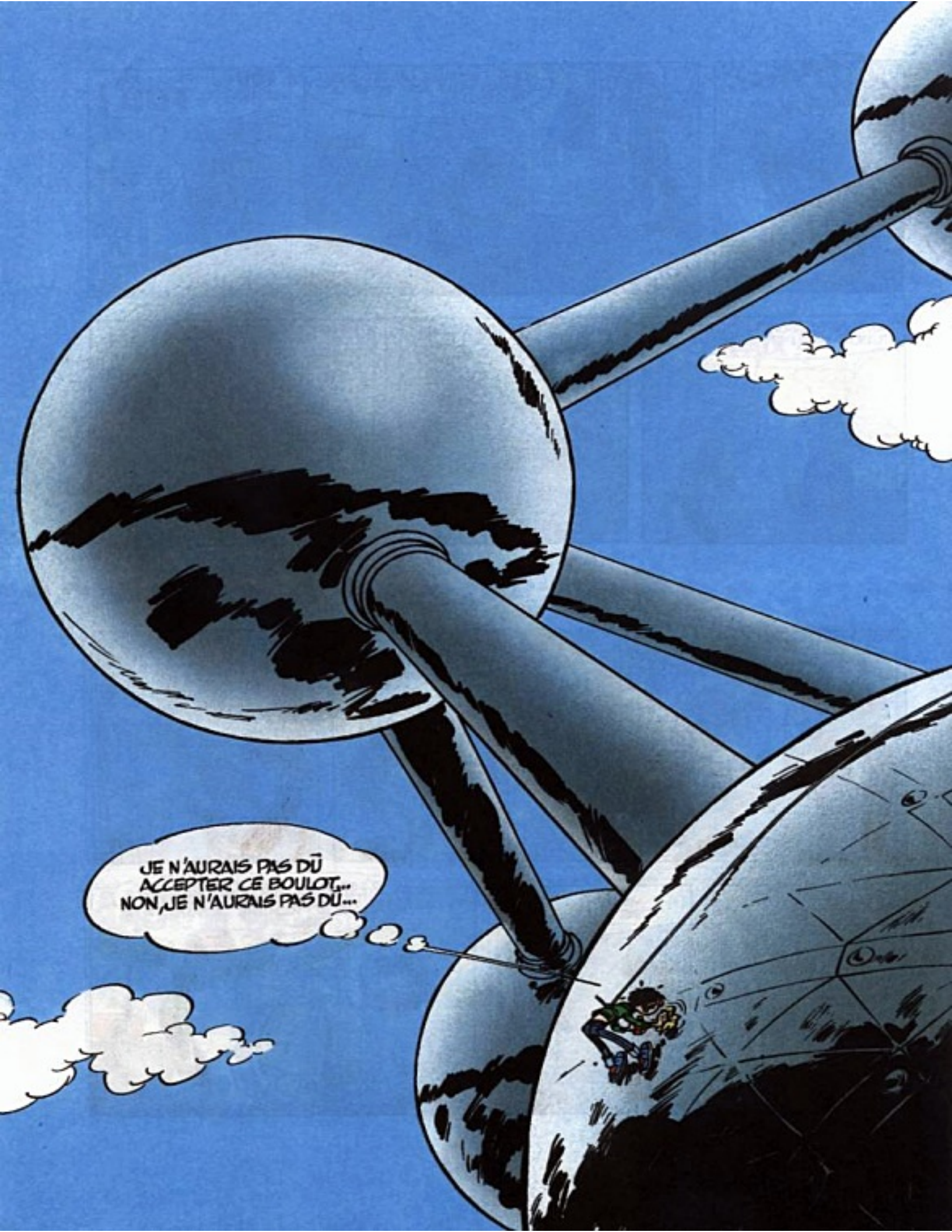






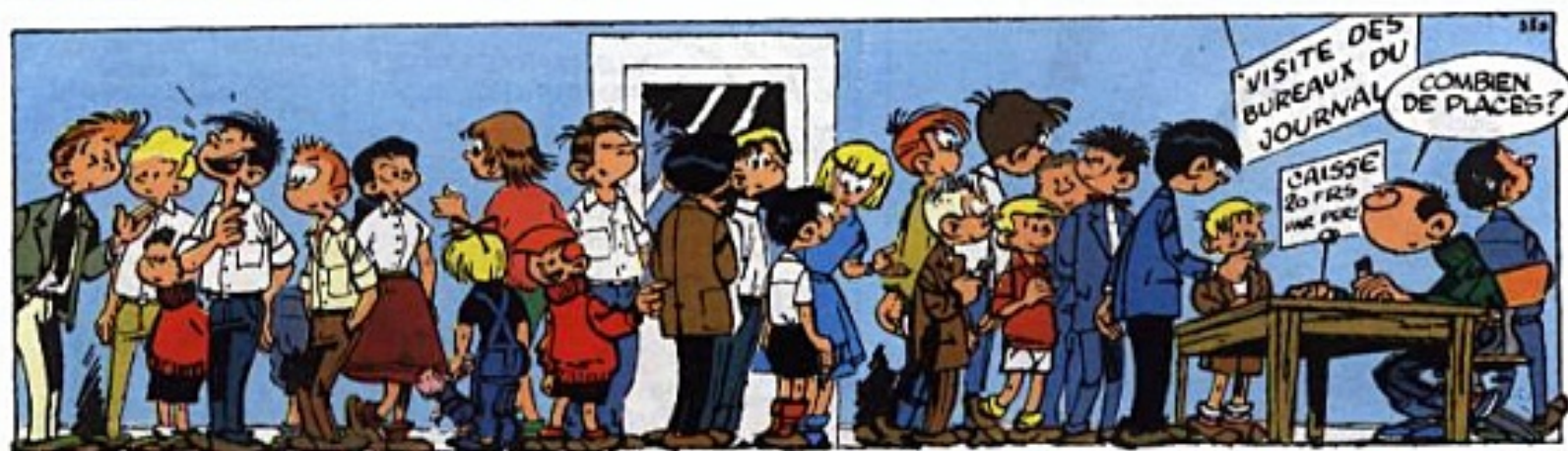






JE N'AURAIS PAS DÛ
ACCEPTER CE BOULOT...
NON, JE N'AURAIS PAS DÛ...





FANTASIO, TU AS VU LA SPLEN-
DIDE AGRAFEUSE QUE J'AI
ACHETÉE D'OCCASION?...



QUAND JE LA DÉPLIE, COMME CECI,
J'AGRAFE N'IMPORTE QUOI AU MUR,
OU SUR UNE PLANCHE...



BON, JE LA REPLIE ET J'AGRAFE
UNE GRANDE ÉPAISSEUR DE...
HHUMMPH!



MON COURRIER! ET
UNE AGRAFE DANS
MON TUBE DE COLLE



FAITES VOIR
CETTE AGRAFEUSE,
GASTON...

QU'EST-CE
QUE TU VAS
FAIRE?



NOUS AURONS LA PAIX
JUSQU'À CE SOIR!



HÉHÉ! GASTON! VOUS
M'ETONNEZ, MON CHER!
IL EST SIX HEURES DEUX,
ET VOUS TRAVAILLEZ
ENCORE! ??? VOUS QUI ÊTES
TOUJOURS LE PREMIER
DÉMORÉ!...



C'EST UNE BONNE IDÉE DE
FAIRE UN SUPERVENTILATEUR
AVEC UN MOTEUR D'AVION
D'OCCASION... PAR CES CHA-
LEURS, ÇE SÉRA DU TON-
NERRE... ATTENTION...
UN... DEUX...

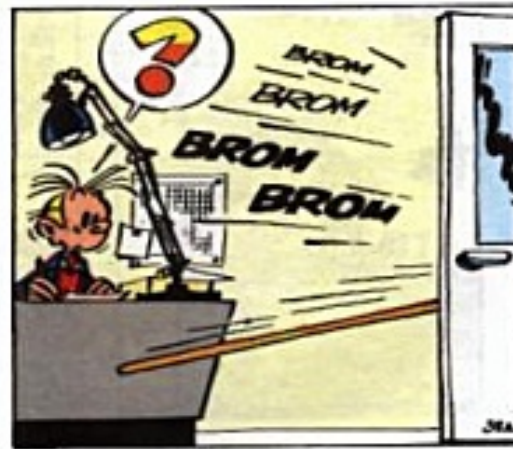


VROUM BROM
VRAOUM



IL A INVENTÉ UNE
MACHINE À SORTIR
DU BUREAU!!









UN PEU DE
SILENCE,
LÀ!



DES GAFFES PAR CENTAINES!

14
BEAUX
ALBUMS...



2 6252 3
32F80



5 410983 209003

S.A. Editions Jean DUPUIS, 39, rue Destrée, 6001 MARCINELLE (Belgique),
13, avenue des Arts, 1040 BRUXELLES, Pays-Bas: Uitgeverij DUPUIS, N.V.,
13, Industriestraat, 6135 KE SITTARD (Nederland). France: Siège Social:
S.A. Editions J. Dupuis, Fils et Cie, 8, rue Bellini, 75762 PARIS Cedex 16.
Imprimé aux Ed. Dupuis, Marcinelle.

I.S.B.N. 2-8001-1248-4
DÉPÔT LÉGAL 1985/3^e trimestre
D. 1985/0089/200